

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **due** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON È VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

PT5160WDG

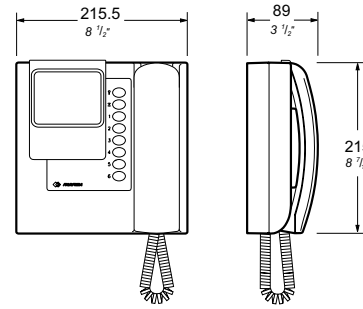
**PT5160WDG-
LCD**

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STAMPEL DES HÄNDLERS

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
Änderungen vorbehalten.

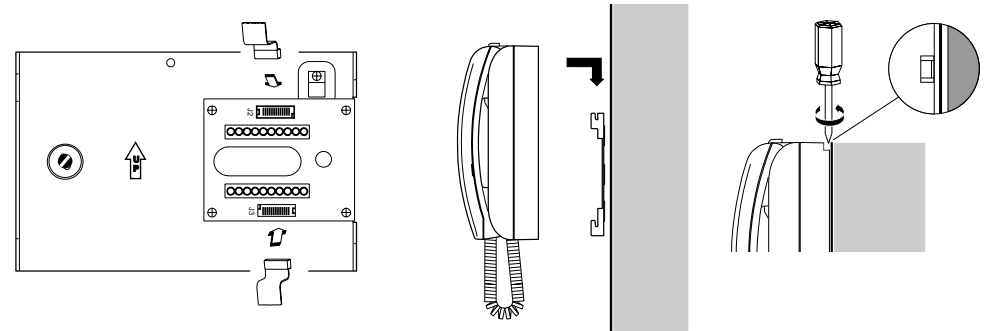
ACI Srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it



**PT5160WDG
PT5160WDG-LCD**

Mi 2198/1

Monitori con decodifica integrata per sistema digitale FN4000
Monitors with integrated coding for digital system FN4000
Moniteurs doté de décodage intégré pour système digital FN4000
Monitor de tubo plano (Flat) con decodificación integrada para sistema digital FN4000
Monitor de ecran plano (Flat) com descodificação integrada para sistema digital FN4000
Flachröhren-Monitor (Flat) mit integriertem Decodiermodul für Digitalsystem FN4000



DATI TECNICI

Alimentazione	12Vdc±1
Assorbimento: - a riposo	20mA
- durante il funzionamento (PT5160WDG)	0,4A
(PT5160WDG-LCD)	0,65A
Schermo	4" FLAT CRT o 4" LCD
Standard televisivo	625 linee
Frequenza di riga	15625Hz
Frequenza di quadro	50Hz
Banda passante	>5MHz
Ampiezza segnale video su 75Ω	0,8 ÷ 1,5Vpp
Tempo di accensione	2 ÷ 4 sec.
Temperatura di funzionamento	0° ÷ +50°C
Massima umidità ammissibile	90%RH

TECHNICAL DATA

Power supply	12Vdc±1
Stand-by current:	20mA
Operating current (PT5160WDG)	0.4A
(PT5160WDG-LCD)	0.65A
Screen	4" FLAT CRT or 4" LCD
Television standard	625 lines
Horizontal frequency	15625Hz
Vertical frequency	50Hz
Band width	>5MHz
Video signal on 75Ω	0.8 ÷ 1.5Vpp
Starting up time	2 ÷ 4 sec.
Operating temperature	0° ÷ +50°C
Maximum admissible humidity	90% RH

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	12Vdc±1
Absorption: - à repos	20mA
- pendant le fonctionnement (PT5160WDG)	0,4A
(PT5160WDG-LCD)	0,65A
Écran	4" FLAT CRT ou 4" LCD
Standard télévision	625 lignes
Fréquence horizontale	15625Hz
Fréquence verticale	50Hz
Bande passante	>5MHz
Ampleur signal vidéo sur 75Ω	0,8 ÷ 1,5Vpp
Pré-allumage	2 ÷ 4 sec.
Température de fonctionnement	0° ÷ +50°C
Humidité maximum admissible	90% RH

DATOS TÉCNICOS

Alimentación	12Vcc±1
Consumo: en reposo	20mA
durante la llamada	0,4A
Tubo	4" FLAT CRT
Standard televisivo	625 líneas
Frecuencia horizontal	15625Hz
Frecuencia vertical	50Hz
Banda pasante	>5MHz
Amplitud señal video sobre 75Ω	0,8 ÷ 1,5Vpp
Tempo de encendido	2 ÷ 4 seg.
Temperatura de funcionamiento	0° ÷ +50°C
Humedad máxima permitida	90%RH

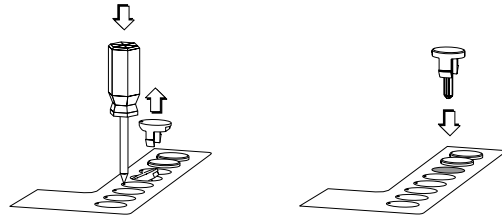
DADOS TÉCNICOS

Alimentação	12Vdc±1
Absorção: em reposo	20mA
durante a chamada	0,4A
Cinescópio	4" FLAT CRT
Standard televisivo	625 linhas
Frequência horizontal	15625Hz
Frequência vertical	50Hz
Banda passante	>5MHz
Amplitude do sinal video a 75Ω	0,8 ÷ 1,5Vpp
Tempo de acendimento	2 ÷ 4 sec.
Temperatura de funcionamento	0° ÷ +50°C
Humidade máxima admissível	90% RH

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	12Vdc±1
Aufnahme: bei aufgelegtem Hörer	20mA
während des Sprechverkehrs	0,4A
Bildröhre	4" FLAT CRT
Bildstandard	625 Zeilen
Horizontalfrequenz	15625Hz
Vertikalfrequenz	50Hz
Bandbreite	>5MHz
Video signalpegel auf 75Ω	0,8 bis 1,5Vpp
Einschaltzeit	2 bis 4 Sek.
Betriebstemperatur	0° bis +50°C
Max. Luftfeuchtigkeit	90% RH

Installazione pulsanti supplementari
Supplementary push-buttons installation
Installation boutons-poussoirs supplémentaires
Instalación de los pulsadores suplementarios
Instalação de botões extra
Installation der zusätzlichen Tasten



Programmazione codice-utente

Per poter ricevere una chiamata da centralino e/o posto esterno, il monitor deve essere programmato. Il codice di programmazione viene memorizzato nel circuito di decodifica presente all'interno del monitor.

2 sono i modi possibili per programmare il numero dell'utente:

- tramite invio codice dalla pulsantiera digitale o centralino di portineria
- tramite invio codice da una pulsantiera digitale collegata direttamente alla staffa del monitor.

Programmazione da pulsantiera digitale o centralino

Attenzione: usando la pulsantiera dell'ingresso principale occorre tenere il centralino (se presente) in posizione notte.

- Inserire il ponticello J1 in modo da cortocircuitare i 2 poli
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- comporre dalla tastiera della pulsantiera o del centralino il numero dell'interno e premere invio; sul microtelefono si udrà un tono di conferma
- togliere il ponticello J1 in modo da liberare i 2 poli
- riporre il microtelefono
- chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

User-code programming

The monitor must be programmed in order to receive a call from the exchange and/or the external station. The programming code is memorized in the decoding circuit located inside the monitor. The user number can be programmed in two ways:

- by sending a code from the digital push-button panel or doorkeeper exchanger
- by sending a code from a digital push-button panel directly connected with the monitor.

Programming from digital push-button panel or exchanger

Warning: when using the push-button panel of the main entrance, the exchanger (if any) must be in night mode.

- Insert the J1 jumper to short-circuit the 2 poles
- Pick up the handset (programming tone)
- Dial the extension number from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone)
- Remove the J1 jumper to free the 2 poles
- Hang up the handset
- Call the user to check the number.

Note. The last number is saved when sending more codes.

Programmation du code-utilisateur

Il faut programmer le moniteur à la réception des appels du standard de conciergerie et/ou du poste de rue. Le code de programmation est mémorisé dans le circuit de décodage présent à l'intérieur du moniteur. On peut procéder de 2 manières différentes pour programmer le numéro de l'utilisateur:

- en adressant le code à la plaque de rue digitale ou au standard de conciergerie
- en adressant le code depuis une plaque de rue digitale connectée directement au moniteur.

Programmation depuis la plaque de rue digitale ou depuis standard de conciergerie

Attention: il faut commuter le standard de conciergerie (si installé) en position nuit à l'aide de la plaque de rue de l'entrée principale.

- Insérer le pontage mobile J1 de manière à court-circuiter les 2 pôles
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation
- composer le numéro de l'interno sur le clavier de la plaque de rue ou du standard de conciergerie et appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend le signal de confirmation
- enlever le pontage mobile J1 de manière à libérer les 2 pôles
- raccrocher le combiné
- appeler l'utilisateur pour vérifier que le numéro est correct.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

Programación código-usuario

Para poder recibir una llamada desde una centralita y/o una placa de calle, el monitor debe ser programado. El código de programación está memorizado en el circuito de decodificación existente en el interior del monitor.

Hay dos formas de programar el número del usuario:

- enviando el código desde el teclado digital o desde la centralita de conserjería.
- enviando el código desde un teclado digital conectado directamente con el módulo.

Programmación desde la placa digital o desde la centralita

Atención: usando la placa de la entrada principal es necesario dejar la centralita (si existe) en posición "noche".

- Introducir el puentecillo J1 de manera que se consiga crear un cortacircuito entre los 2 polos
- Dejar descolgado el auricular; en ese momento se oír un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar el número de la extensión desde el teclado o desde la centralita y dar la orden de envío; por el auricular se podrá oír el tono de confirmación.
- Quitar el puentecillo J1 para liberar los 2 polos.
- Colgar el auricular.
- Llamar al usuario para verificar que el número es correcto.

Nota. En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último.

Programação código-usuário

Para possibilitar o recebimento de uma chamada da central digital e/ou botoneira, o monitor deve ser programado. O código de programação está memorizado no circuito de descodificação existente dentro do monitor.

São 2 as maneiras possíveis para programar o número do usuário:

- através envio do código do quadro de botões digital ou da central da portaria.
- através envio do código de um quadro de botões digital ligado diretamente ao módulo.

Programação da botoneira digital ou da central porteiro

Atenção: no caso de ser utilizada a botoneira da entrada principal, é necessário manter a central (se houver) na posição "noite".

- Colocar o pontinho J1 na posição para o curto-circuito dos 2 polos
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Compor o número do apartamento ou do teclado do quadro de botões ou da mesa telefônica, pressionando a tecla ENVIO. Será ouvido no micro-telefone um sinal de confirmação.
- Retirar o pontinho J1 para liberar os 2 polos.
- Recolocar o micro-telefone no gancho.
- Chamar o usuário para verificar se o número está correto.

Nota: No caso de serem enviados diversos códigos, o último número fica memorizado.

Programmierung des Benutzercodes

Zum Empfang eines Rufes von der Pförtnerzentrale und/oder der Türstation muß der Monitor entsprechend programmiert sein. Der Programmiercode wird im Dekodierkreis gespeichert, der sich im Innern des Monitors befindet.

Die Nummer des Benutzers kann auf zwei verschiedene Weisen programmiert werden:

- durch Senden des Codes von der Digitalklingelplatte oder der Pförtnerzentrale.
- durch Senden des Codes von einer Digitalklingelplatte direkt an das Modul.

Programmierung auf der Digitalklingelplatte oder in der Zentrale

Achtung: bei Benutzung der Klingelplatte des Haupteingangs muß die Zentrale (falls vorhanden) sich in Nachtposition befinden.

- Brücke J1 einfügen, um die 2 Pole kurzzuschließen
- Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
- Interne Rufnummer auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale eintippen und "Eingabe" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient zur Bestätigung.
- Brücke J1 entfernen, um die 2 Pole unabhängig zu machen
- Hörer wieder auflegen.
- Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.

Anmerkung: Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.

Tabella delle chiamate - Call table - Tableau des appels - Tabla de las llamadas - Tabela das chamadas - Ruftabelle

Chiamata citofonica digitale
Digital intercom call
Appel interphonique digital
Llamada del portero automático digital
Chamada de porteiro digital
Digitalsprechgerät-Ruf



Indica la chiamata proveniente dagli ingressi digitali o dal centralino
Indicates the call from the digital entrances or the exchanger
Indique l'appel en provenance depuis les entrées digitales ou depuis le standard de conciergerie
Indica la llamada procedente de las entradas con equipo digital o desde la centralita
Indica a chamada proveniente das entradas digitais ou da central
Zeigt an, daß der Anruf von den Digitaltürstationen oder der Zentrale kommt

Chiamata di piano o ingresso secondario analogico
Floor or analogue secondary entrance call
Appel de palier ou d'entrée secondaire analogique
Llamada desde el piso o desde una entrada secundaria analógica
Chamada de andar ou de entrada secundária analoga
Ruf vom Stockwerk oder von der analogen Nebentürstation



Indica la chiamata proveniente dal piano o ingresso secondario analogico
Indicates the call from the floor or the analogue secondary entrance
Indique l'appel en provenance depuis le palier ou depuis l'entrée secondaire analogique
Indica la llamada procedente de un piso o de una entrada secundaria analógica
Indica a chamada proveniente do andar ou ingresso secundário analógico
Zeigt an, daß der Ruf vom Stockwerk oder von einer analogen Nebentürstation kommt

Tabella dei toni - Tone table - Tableau des signaux - Tabla de los tonos - Tabela dos sons - Signaltontabelle

Invito alla selezione
Dialling tone
Invitation à la sélection
Selección
Convite à seleção
Aufforderung zum Wählen



Indica che la linea è libera
Indicates that the line is free
Indique que la ligne est libre
Indica que la línea está libre
Indica que a linha não está ocupada
Zeigt an, daß die Leitung frei ist

Libero
Free
Libre
Libre
Livre
Frei



Indica che il centralino è senza prenotazioni
Indicates that the exchanger has no reservations
Indique qu'aucune réservation n'est en cours sur le standard de conciergerie
Indica que la centralita no tiene llamadas en lista de espera
Indica que a central não possui reservas
Zeigt an, daß keine Vormerkung in der Zentrale vorliegt

Occupato
Busy
Occupé
Occupado
Occupado
Besetzt



Indica che la linea è occupata
Indicates that the line is busy
Indique que la ligne est occupée
Indica que la línea está ocupada
Indica que a linha está ocupada
Zeigt an, daß die Leitung besetzt ist

Dissuasione
Dissuasion
Dissuasion
Disuasión
Distância
Warnton



Indica l'impossibilità ad effettuare prenotazioni
Indicates that no reservations can be made
Indique l'impossibilité d'effectuer des réservations
Indica la imposibilidad de ponerse en lista de espera
Indica a impossibilidade de efectuar reservas
Zeigt an, daß keine Vormerkungen vorgenommen werden können

Attesa interna e programmazione
Waiting and programming
Attente interne et programmation
Espera interna
Espera interna
Interne Warteposition

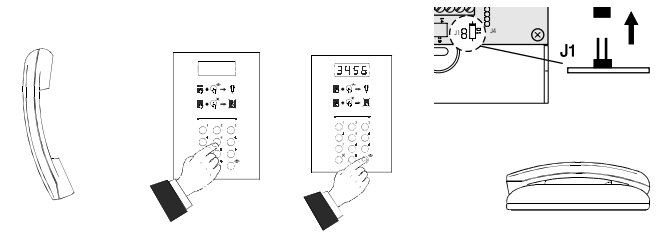
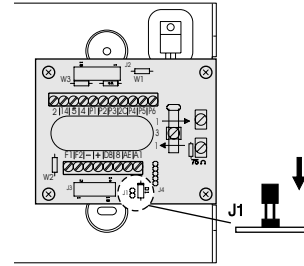


Indica all'utente interno che è stato messo in attesa o è in programmazione
Indicates that the extension is waiting or is programming
Indique à l'utilisateur interne que son appel a été mis en attente ou est en programmation
Indica al usuario que ha sido admitido en la lista de espera
Indica ao usuário que foi colocado em espera
Zeigt dem internen Teilnehmer an, daß er auf Warteposition gestellt wurde

Conferma
Confirmation
Confirmation
Confirmación
Confirmação
Bestätigung



Indica la programmazione eseguita
Indicates that programming was executed
Indique que la programmation a été exécutée
Indica que la programación ha sido efectuada
Indica a programação efetuada
Zeigt an, daß die Programmierung ausgeführt wurde



Programmazione da pulsantiera digitale collegata direttamente alla staffa del monitor tramite cavetto art. SMT130

- Collegare i morsetti +, - e DB del cavetto art. SMT130 alla morsetteria della pulsantiera digitale TD4100
- inserire il connettore piccolo del cavetto sul connettore J4 della staffa
- inserire il ponticello J1 in modo da cortocircuitare i 2 poli
- tenere sgcanciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- comporre dalla tastiera della pulsantiera o centralino il numero dell'intero e premere invio; sul microtelefono si udrà un tono di conferma
- togliere il ponticello J1 in modo da liberare i 2 poli
- riporre il microtelefono
- chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero
- sconnettere il cavetto dalla staffa.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

Programming from digital push-button panel directly connected with the monitor with cable art. SMT130

- Connect the +, - and DB terminals of the cable art. SMT130 with the terminal block of the TD4100 digital push-button panel
- Insert the small connector of the cable into the J4 connector of the bracket
- Insert the J1 jumper to short-circuit the 2 poles
- Pick up the handset (programming tone)
- Dial the extension number from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone)
- Remove the J1 jumper to free the 2 poles
- Hang up the handset
- Call the user to check the number
- Disconnect the cable from the bracket.

Note. The last number is saved when sending more codes.

Programmation depuis plaque de rue digitale connectée directement au moniteur à l'aide du câble art. SMT130

- Connecter les bornes +, - et DB du câble art. SMT130 à la borne de la plaque de rue digitale TD4100
- introduire le petit connecteur du câble sur le connecteur J4 du support de fixation
- insérer le pontage mobile J1 de manière à court-circuiter les 2 pôles
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation
- composer le numéro de l'interne sur le clavier de la plaque de rue ou du standard de conciergerie et appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend le signal de confirmation
- enlever le pontage mobile J1 de manière à libérer les 2 pôles
- raccrocher le combiné
- appeler l'utilisateur pour vérifier que le numéro est correct
- déconnecter le câble du support de fixation.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

Programación desde una placa digital conectada directamente al módulo mediante un cable art. SMT130

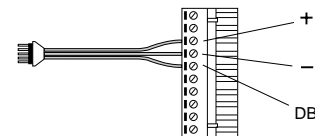
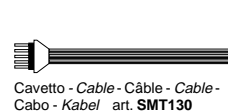
- Conectar los bornes +, - y DB del cable art. SMT130 a la placa de bornes de la placa digital TD4100.
 - Introducir el conector pequeño del cable en la placa de bornes J4 del soporte de fijación.
 - Introducir el puente en la placa de bornes J1 de manera que se consiga crear un cortocircuito entre los dos polos.
 - Dejar descolgado el auricular; se oirá un tono que indica que puede iniciarse la programación.
 - Marcar el número de extensión desde la placa o desde la centralita y dar la orden de envío; por el auricular se podrá oír el tono de confirmación.
 - Quitar el puentecillo J1 para liberar los 2 polos.
 - Colgar el auricular.
 - Colgar el auricular.
 - Llamar al usuario para verificar que el número es correcto.
 - Desconectar el cable del soporte de fijación.
- Nota.** En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último.

Programação da botoneira digital ligada directamente ao módulo através do cabo art. SMT 130

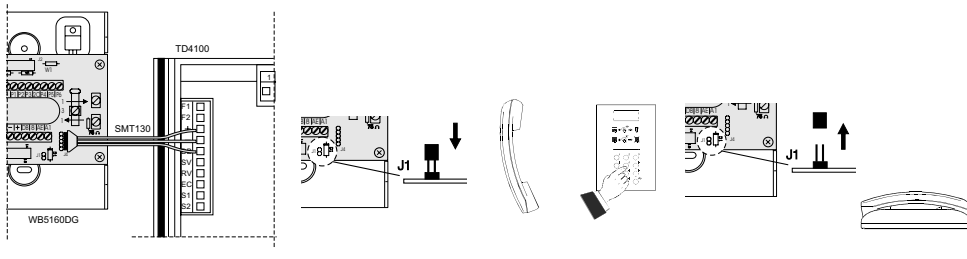
- Ligar os terminais +, - e DB do cabo art. SMT130 à caixa de terminais da botoneira digital TD4100.
 - Colocar o conector pequeno do cabo na caixa de terminais J4 do suporte de fixação.
 - Colocar o pontinho na caixa de terminais J1, possibilitando o curto-circuito dos 2 pólos.
 - Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
 - Compor o número do apartamento ou do teclado da botoneira ou da central, pressionando a tecla ENVIO. Será ouvido no micro-telefone um sinal de confirmação.
 - Retirar o pontinho J1 para liberar os 2 polos.
 - Recolocar o micro-telefone no gancho.
 - Chamar o usuário para verificar se o número está correto.
 - Desligar o cabo do suporte de fixação.
- Nota:** No caso de serem enviados diversos códigos, o último número fica memorizado.

Programmierung auf einer mittels Kabel (Art. SMT130) direkt an das Modul angeschlossenen Digital Klingelplatte

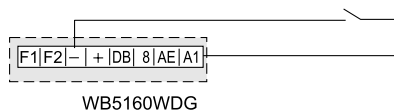
- Schließen Sie die Klemmen +, - und DB des Kabels (Art. SMT130) an das Klemmbrett der Digital-Klingelplatte TD4100 an.
 - Stecken Sie den kleinen Verbinder des Kabels auf die Klemme J4 des Wandmontagebügel.
 - Überbrückungsklemme auf Klemme J1 anbringen, um die 2 Pole kurzzuschließen.
 - Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
 - Interne Rufnummer auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale eintippen und "Eingabe" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient als Bestätigung.
 - Brücke J1 entfernen, um die 2 Pole unabhängig zu machen
 - Hörer wieder auflegen.
 - Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.
- Anmerkung:** Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.



Cavetto - Cable - Câble - Cable - Cabo - Kabel art. SMT130



Chiamata di piano
Floor call
Appel du palier
Llamada desde el piso
Chamada de andar
Rufe vom Stockwerk



Pulsante di piano
Floor-pushbutton
Bouton de palier
Pulsador de piso
Botão de andar
Ruftaste

Programmazione della durata della chiamata di piano e del relativo invio di codice di occupato

- Inserire il ponticello J1 in modo da cortocircuitare i 2 poli
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- dalla pulsantiera o centralino comporre:
 - 9990** durata della chiamata 25 sec. e nessun codice di occupato inviato
 - 9991** durata della chiamata 5 sec. e nessun codice di occupato inviato
 - 9992** durata della chiamata 25 sec. e codice di occupato inviato
 - 9993** durata della chiamata 5 sec. e codice di occupato inviato
- premere invio; sul microtelefono, si udrà un tono di conferma
- togliere il ponticello J1 in modo da liberare i 2 poli
- riportare il microtelefono.

Programming the duration of the floor call and the sending of the busy code

- Insert the J1 jumper to short-circuit the 2 poles
- Pick up the handset (programming tone)
- From the push-button panel or the exchanger dial:
 - 9990** 25 sec. duration, no busy code sent
 - 9991** 5 sec. duration, no busy code sent
 - 9992** 25 sec. duration, busy code sent
 - 9993** 5 sec. duration, busy code sent
- Press enter (confirmation tone)
- Remove the J1 jumper to free the 2 poles
- Hang up the handset

Programmation de la durée d'appel de palier et du relatif code d'occupé envoyé

- Insérer le pontage mobile J1 de manière à court-circuiter les 2 pôles
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation
- sur la plaque de rue ou sur le standard de conciergerie, composer le:
 - 9990** durée de l'appel 25 sec. et aucune code d'occupé envoyé
 - 9991** durée de l'appel 5 sec. et aucune code d'occupé envoyé
 - 9992** durée de l'appel 25 sec. et code d'occupé envoyé
 - 9993** durée de l'appel 5 sec. et code d'occupé envoyé
- appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend le signal de confirmation
- enlever le pontage mobile J1 de manière à libérer les 2 pôles
- raccrocher le combiné

Programación de la duración de la llamada desde el piso y del correspondiente envío del código de ocupado

- Introducir el puentecillo J1 de manera que se consiga crear un cortacircuito entre los 2 polos
- Dejar descolgado el auricular; en ese momento se oirá un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar desde la placa o la centralita:
 - 9990** duración de la llamada 25 seg. y ningún envío del código de ocupado
 - 9991** duración de la llamada 5 seg. y ningún envío del código de ocupado
 - 9992** duración de la llamada 25 seg. y envío del código de ocupado
 - 9993** duración de la llamada 5 seg. y envío del código de ocupado
- Dar la orden de envío; por el auricular se oirá el tono de confirmación.
- Quitar el puentecillo J1 para liberar los 2 polos.
- Colgar el auricular.

Programação da duração da chamada do andar e da relativa emissão do código de ocupado

- Colocar o pontinho J1 na posição para o curto-circuito dos 2 polos
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Da botoneira ou da central compor:
 - 9990** duração da chamada 25 segundos e nenhum código de ocupado emitido
 - 9991** duração da chamada 5 segundos e nenhum código de ocupado emitido
 - 9992** duração da chamada 25 segundos e código de ocupado emitido
 - 9993** duração da chamada 5 segundos e código de ocupado emitido
- Pressionar ENVIO; no micro-telefone será ouvido um sinal de confirmação
- Retirar o pontinho J1 para libertar os 2 polos.
- Recolocar o micro-telefone no gancho.

Programmierung der Dauer des Rufes auf dem Stockwerk und der entsprechenden Übertragung des Besetzt-Signals

- Brücke J1 einfügen, um die 2 Pole kurzzuschließen
- Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
- Auf der Klingelplatte oder der Zentrale können nun folgende Nummern eingetippt werden:
 - 9990** Rufdauer 25 Sek. keine Übertragung des Besetzt-Signals
 - 9991** Rufdauer 5 Sek. keine Übertragung des Besetzt-Signals
 - 9992** Rufdauer 25 Sek. mit Übertragung des Besetzt-Signals
 - 9993** Rufdauer 5 Sek. mit Übertragung des Besetzt-Signals
- "Eingabe" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient als Bestätigung.
- Hörer wieder auflegen.

Funzionamento

Effettuando la chiamata dal posto esterno principale o dal centralino (se presente) si riceve sul monitor una segnalazione acustica (DIN-DON). Il monitor si accende e, sollevando il microtelefono, si comunica con il posto esterno per un tempo di circa 1 minuto. Premendo il pulsante si aziona la serratura. Se la chiamata proviene da un centralino il monitor si accende senza avere immagine.

Dal monitor, premendo il pulsante , è possibile effettuare un'accensione di controllo dell'ingresso video solamente se non vi sono conversazioni in corso. Per chiamare il centralino occorre sollevare il microtelefono e:

- se la linea è occupata, effettuare una prenotazione premendo il pulsante ; poi riporre il microtelefono. L'utente sarà richiamato.
- se la linea è libera, premere
- se il centralino non è in conversazione e non ha prenotazioni, si udrà un tono di libero e il centralino riceve la chiamata
- se il centralino è in conversazione o ha prenotazioni, si udrà un tono di conferma e l'utente verrà richiamato. Risolvendo il microtelefono entro 10 sec. dalla prenotazione si udrà un tono di dissuasione. Un tono di dissuasione si avverte anche se nell'impianto non esiste il centralino.

Funcionamiento

Llamando desde la placa de calle principal o desde la centralita (si existe) se recibe en el aparato una señal acústica (DIN-DON). El monitor se enciende y descolgando el auricular, se comunica con el punto externo aproximadamente durante 1 minuto. Presionando el botón se controla la cerradura. Si la llamada proviene de una centralita el monitor se enciende sin tener ninguna imagen.

Desde el monitor, pulsando el botón es posible realizar una conexión de control de la entrada de vídeo solamente si no hay conversaciones en curso.

Para llamar a la centralita hay que descolgar el auricular y:

- si la línea está ocupada, incluirse en la lista de espera presionando el pulsador ; colgar el auricular. El usuario recibirá una llamada cuando la línea estará disponible .
- si la centralita está libre y no hay ningún usuario en lista de espera, se oirá el tono que indica que la línea está libre y la centralita recibirá la llamada.
- si la centralita está ocupada con otra llamada o tiene usuarios en lista de espera, se oirá un tono de confirmación y el usuario recibirá un aviso en cuanto se libere la línea. Si se descolga el auricular antes de que hayan pasado 10 segundos desde la solicitud de inserción en la lista de espera, se oirá un tono de disuasión. Este tono de disuasión se puede oír también en las instalaciones en las que no existe una centralita.

Operation

When the call is made from the main external station or from the exchanger (if present), the monitor receives an acoustic signal (DIN-DON). The monitor turns on. Lift the handset to communicate with the external station for about 1 minute. Press the button to open the door. The monitor turns on with no image if the call comes from an exchange.

Press the button to turn on the video input for control purposes (only if no conversation is in progress).

To call the exchanger pick up the handset and:

- if the line is busy, make a reservation by pressing the button and hang up. The user will be called again.
 - if the line is free, press the button
 - if the exchanger is not engaged in a conversation and has no reservations, the dialing tone is heard and the call is received by the exchanger
 - if the exchanger is engaged in a conversation or has reservations, the confirmation tone is heard and the user will be called again. The dissuasion tone is heard if the handset is picked up in the next 10 seconds.
- The dissuasion tone is also heard if the installation has no exchanger.

Fonctionnement

En effectuant l'appel depuis le poste externe principal ou depuis le standard de conciergerie (si installé), le poste appelé reçoit un signal acoustique (DING-DONG). Le moniteur s'allume et, en décrochant le combiné, on communique avec le poste externe pendant environ 1 minute. En appuyant sur le bouton on active le déverrouillage de la gâche. Si c'est le standard de conciergerie qui appelle, le moniteur s'allume sans afficher d'images.

En appuyant sur le poussoir du moniteur, on peut activer l'allumage de contrôle de l'entrée vidéo uniquement si aucune conversation n'est en cours. Pour appeler le standard de conciergerie, il faut décrocher le combiné et:

- si la ligne est occupée, effectuer une réservation en appuyant sur le bouton-poussoir ; raccrocher le combiné. L'utilisateur sera rappelé.
- si la ligne est libre, appuyer sur le bouton-poussoir
- si le standard de conciergerie est libre et qu'aucune réservation n'est en cours, on entend le signal de ligne libre et le standard reçoit l'appel.
- si le standard est occupé ou a des réservations en cours, on entend un signal de confirmation et l'utilisateur sera rappelé. Si l'on décroche de nouveau le combiné dans les 10 secondes qui suivent, on entend un signal de dissuasion. Le signal de dissuasion est émis même si l'installation ne prévoit pas le standard de conciergerie.

Funcionamento

Efetuada a chamada de uma botoneira principal ou da central (se houver) recebe-se no telefone um sinal acústico (DIN-DON).

O monitor se acende e através da elevação do micro-telefone, é possível comunicar-se com o exterior durante 1 minuto aproximadamente. Pressionando o botão aciona-se a fechadura. No caso em que a chamada seja proveniente de uma central telefônica, o monitor acende-se sem ter uma imagem. Partindo do monitor e pressionando o botão , é possível efetuar uma ligação de controle da entrada do vídeo somente se não houverem conversações em trânsito.

Para chamar a central é necessário levantar o micro-telefone e:

- Se a linha estiver ocupada, efectuar uma reserva pressionando o botão ; recolocar o micro-telefone no gancho. O usuário será chamado novamente.
- Se a linha estiver desocupada, pressionar o botão
- Se a central não estiver conversando e na falta de reservas, será ouvido um sinal de comunicação e a central recebe a ligação.
- Se a central estiver conversando e existirem reservas, será ouvido um sinal de confirmação e o usuário será chamado novamente. Levantando outra vez o micro-telefone no espaço de 10 segundos a partir da reserva, será ouvido um sinal de desistência.

Um sinal de desistência pode ser observado mesmo que na instalação não haja uma central.

Funktionsbeschreibung

Bei einem von der Haupttürstation oder der Zentrale (falls vorhanden) ausgehenden Ruf empfängt das Sprechgerät ein akustisches Signal (DING-DONG).

Der Monitor schaltet sich ein und bei Abheben des Hörers kann der Teilnehmer circa 1 Minute lang mit der Türstation sprechen. Bei Drücken der Taste wird das Türschloß betätigt. Wenn der Ruf von der Pförtnerzentrale kommt schaltet sich der Monitor ein, zeigt aber kein Bild.

Vom Monitor aus kann durch Drücken der Taste eine Kontrolleinschaltung des Videoeingangs vorgenommen werden, vorausgesetzt, daß kein Gespräch im Gange ist.

Zum Anrufen der Zentrale Hörer abnehmen und wie folgt vorgehen:

- Bei besetzter Leitung kann der Ruf durch Drücken der Taste vorgemerkt werden. Anschließend Hörer wieder auflegen. Der Teilnehmer wird zurückgerufen.
- Bei freier Leitung Taste drücken.
- Wenn die Zentrale nicht spricht und keine Vormerkungen hat, ertönt das Freizeichen und die Zentrale empfängt den Anruf.
- Wenn die Zentrale spricht oder Vormerkungen vorhanden sind, ertönt ein Signal zur Bestätigung und der Teilnehmer wird zurückgerufen. Bei erneutem Abnehmen des Hörers innerhalb von 10 Sek. nach der Vormerkung ertönt ein Warnton.

Derselbe Signalton erklingt auch, wenn in der Anlage keine Zentrale vorhanden ist.